

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a r o m á n s k ý c h j a z y k ů

PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): **Kateřina Kotlařiková**

Název práce: **La presse française – le regard critique sur la société – le mythe ou la réalité ?**

Oponoval: **PhDr. Dagmar Kolářiková, Ph.D.**

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Jako problematické se mi jeví už samotné stanovení cíle. Vzhledem k tomu, že jeho formulaci z jazykového hlediska nepovažuji za zcela správnou, odcituji ho v originálním znění: „*Le but de ce dernier [le mémoire] sera de prouver ou de réfuter, si la presse française propose un regard plus critique sur la société que les autres.*“ Za nevhodnou zde považuji spojku „si“, neboť interpretace cíle by pak v češtině mohla znít i takto: „Cílem diplomové práce bude dokazovat nebo vyvracet, pokud francouzský tisk pohlíží na společnost kritičtěji než ostatní.“ Rovněž výraz „les autres“ považuji v definici za velmi vágní, není zcela jasné, co nebo kdo se pod ním skrývá. Autorka chtěla pravděpodobně napsat, že cílem práce je dokázat nebo vyvrátit mýtus, že francouzský tisk pohlíží na společnost kritičtěji než tisk v ostatních zemích, čímž by si ale v podstatě stanovila cíl nesplnitelný. Přesto autorka v práci dochází k závěru, že francouzský tisk (3 analyzované deníky) není o nic kritičtější než další tři vybrané deníky. Odmyslím-li se od věrohodnosti tohoto tvrzení i způsobu, jakým k němu dospěla, cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Diplomová práce se skládá z pěti kapitol. Dle mého názoru, název první kapitoly „L'histoire du journalisme français“ nebyl vhodně zvolen, neboť jednotlivé podkapitoly se věnují i tisku v USA, Velké Británii a v České republice. Ve 2. kapitole popisuje autorka tisk v dnešní Francii, i zde mám výtku vzhledem k názvu, neboť se domnívám, že není úplně vhodné, aby se jedna z podkapitol (2.3) nazývala stejně jako celá kapitola. Ve třetí kapitole studentka představuje zvolenou metodologii a v další pak popisuje samotný výzkum. V poslední kapitole studentka analyzuje různá témata týkající se Evropy (Ukrajina, Řecko, Španělsko, Skotsko), mezinárodní scény (Čína, arabské revoluce, Střední Afrika, Tunisko, USA) a společnosti (imigranti, euthanasie, legalizace konopí, sňatky gayů, svoboda tisku), a to z pohledu 3 francouzských deníků (Le Monde, Libération a Le Figaro) a tří zahraničních deníků (The Daily Telegraph, The New York Times a Mladá Fronta Dnes). Studentka si tedy vybrala velmi náročné téma, jehož zpracování vyžadovalo tvůrčí přístup. Podíl vlastní práce je tak značný. Nicméně se nemohu ubránit dojmu, že kvantita je tu na úkor kvality. Z mého pohledu si studentka zvolila příliš široké spektrum témat, která lze jen těžko porovnat na základě náhodného výběru 2-3 úryvků. Práce je vhodně doplněna přílohami.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Po formální stránce diplomová práce splňuje požadavky, které jsou na ni kladené. Je rozdělena do kapitol a podkapitol, které na sebe logicky navazují, nicméně, jak už bylo řečeno, název 1. kapitoly nekoresponduje s obsahem jednotlivých podkapitol. Studentka správně cituje a řádně odkazuje na příslušnou literaturu (protože je ale práce psaná ve francouzštině, logicky by stránky měly být uváděny jako „pages“, [cit.] jako [consulté] apod.). V rozsáhlém seznamu použité literatury uvádí velké množství zdrojů přehledně rozdělených na primární zdroje (novinové články), sekundární zdroje a webové stránky. Grafická úprava práce i příloh je standardní. Více nedostatků spatřuji v jazykovém projevu. Studentka se dopustila celé řady pravopisných i gramatických chyb, jejichž výčet by byl poměrně dlouhý, proto zmíním jen ty, které se častěji opakovaly: nestejný pravopis u názvů (v práci se objevuje la République Tchèque i la République tchèque, l'Union Européenne i l'Union européenne, la Grande Bretagne i la Grande-Bretagne...), nesprávně označené shody (jen na s. 17-18 jich najdeme několik – la simplification de la présentations, des opinions particuliers, les événements politiques chinois, arabes et africaines, certains données, des catégories soit donné..., politická strana neustále označovaná jako „la parti“ místo „le parti“, používání subjektivu při stejných podmínkách – např. na s. 17, 29, 44, 48..., nesprávné používání příděstí přítomného po předložce „sans“ – správně má být infinitiv – např. na s. 50 – sans luttant, užití nesprávných vazeb – např. na s. 80 – aider aux personnes malades

– správně aider qn., časté jsou rovněž záměny rodu – např. un drogue (s. 80) místo une drogue, la règne (s. 34) místo le règne. Také chybějící nebo špatně umístěná interpunkce velmi často ztěžuje porozumění dané větě. V práci jsou i faktické chyby – např. na s. 20 studentka píše, že bude podána « brève histoire de tous les quatre journaux », ve skutečnosti se jedná o tři deníky. V práci je někdy Anglie (Angleterre) nesprávně ztotožňována s Velkou Británií (Grande-Bretagne), např. na s. 39 – la séparation de l'Ecosse de l'Angleterre, na s. 55 je deník Daily Telegraph označen jako journal anglais, správnější by bylo „britannique“ apod.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Přes uvedené výtky práce splňuje požadavky kladené na diplomovou práci. Studentce nelze upřít velký podíl vlastní práce, ale jak už bylo řečeno, kvantita je zde na úkor kvality. Zatímco teoretická část byla napsána pro čtenáře zajímavým a svižným tónem, praktická část je zbytečně dlouhá, u většiny úryvků autorka neřeší jejich kritičnost, ale pouze reformuluje jejich obsah (toto shrnutí ale někdy ani neodpovídá tomu, co je v citovaných úryvcích skutečně uvedeno) a provedená analýza se tak stává monotónní. Otázkou také zůstává, zda lze v práci považovat za uspokojivé vysvětlení tvrzení, ze kterého autorka vychází, že se všichni domnívají, že je francouzský tisk kritičtější než tisk v ostatních zemích.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Na s. 73 u úryvku z článku zveřejněném v Le Monde dne 14. 5. 2014 píšete, že jsou v něm uváděny počty a procenta přistěhovalců v evropských zemích. Tato interpretace je však nesprávná. O čem skutečně pojednává tento úryvek?
2. Na s. 74 uvádíte úryvek z deníku Libération pojednávajícím o rybě koryfěně (zlaku nachovém). Vysvětlete, proč jste zvolila právě tento úryvek. V čem spatřujete ironičnost, případně beznadějnost vojenských zásahů proti přistěhovalcům do Evropy?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

Velmi dobře

Datum: 24. 5. 2016

Podpis: